

南翁梦录 （明）黎澄 撰

南翁梦录序

南翁梦录

●南翁梦录序

语称十室之邑必有忠信如丘者焉况交南人物自昔蕃盛岂可以偏方而遽谓无人乎哉前人言行才调多有可取者至于兵火之间书籍为烬遂令泯灭无闻可不惜欤兴思及此寻绎旧事遣亡殆尽犹得百中之一二集以为书名之曰南翁梦录以备观览一以扬前人之片善一以资君子之异闻虽则区区于小说亦将少助于燕谈或问予曰君所书者皆是善人平生闻见无不善乎予应之曰善者我所乐闻故能记之不善者非无吾不记耳曰录以梦名其义安在曰彼中人物昔甚繁华时迁事变畧无遗迹惟我一人知而道之非梦而何达人君子其知之乎南翁澄自谓也 正统三年戊午重九日正议大夫资治尹工部左侍郎交南黎澄孟源序

●南翁梦录

黎澄

艺王始末

竹林示寂

祖灵定命

德必有位

妇德贞明

闻丧气绝

文贞鯁直

医善用心

勇力神异

夫妻死节

僧道神通

奏章明验

压浪真人

明空神异

入梦疗病

尼师德行

感激徒行

迭字诗格

诗意清新

忠直善终

诗讽忠谏  
诗用前人警句  
诗言自负  
命通诗兆  
诗志功名  
小诗丽句  
诗酒惊人  
诗兆余庆  
诗称相职  
诗叹致君  
贵客相欢  
○艺王始末

安南陈家第八代王讳叔明明王第三子次妃黎氏所生也为王子时号曰恭定性  
淳厚孝友恭俭明断博学经史不喜浮华陈家旧例有子既长即使承正位而父退居北  
宫以王父尊称而同听政其实但传名器以定后事备仓卒尔事皆取决于父嗣王无异  
于世子也初明王庶长子既立是为宪王而嫡子始生长曰恭肃痴味不任人事次曰禄  
星年未出幼而宪王歿且无嗣禄星承父命继立是为谷王庶兄恭靖拜太尉恭定拜左  
相恭定忠信诚确事君与亲谨慎毫发人无间言接物不亲不疏临政无咎无誉明王弃  
世居丧三年泪不干睫服除衣无彩色食不重味庵萝果海豚鱼是南方珍味自此绝不  
到口事谷王十有余年谷王夭而无嗣大臣议曰左相甚贤然兄无嗣弟之义乃以国母  
令召立恭肃子忘名为王是时恭肃亦已早世子既立以众议进拜大尉为太宰左相为  
太师左相弟恭宣为右相恭肃子少不学好游侠人言妾母私通外人杨氏所生故为宗  
族素所轻贱既嗣位居丧无戚容举动多失礼擢用亲昵小人蔑视祖父卿士不满耆年  
宗族无状者相与作乱既捕获诛戮连累枉杀甚众又潜谋尽去陈氏之有名目者乃杀  
太宰于家太师夜遁迄旦宗族官寮尽挈家奔都城为之萧索太师间道得至窮边蛮峒  
意欲自尽左右持之峒人留寓旬月人颇知之 宗族官寮相继寻至恭肃子遣军追  
捕者亦尽归投右相唱率羣寮劝请还都以清君侧太师呜咽谢曰诸君早返城邑善护  
明君易乱致治尊安社稷某死亦受赐某得罪于主脱身逃窜待毙山林幸矣岂敢有他  
诸君幸勿相迫众皆誼哗不已再三恳切上书誓死无易逼请就途肩輿出山远近云集  
欢声震天将至都三百里老将阮吾郎教恭肃子出手书罪已辞位已而拥出迎谢恭肃  
子伏地请罪太师亦仆地相抱恸哭尽哀曰主上何至如此臣之不幸岂意有今日也右  
相拔剑厉声曰天命讨罪罪人安得多言相王岂可以煦煦之仁失于大义乃叱将军掖  
去促有司备礼奉太师即王位废恭肃子为昏德公王入城谒庙涕泣告曰今日之事非  
臣意所及以社稷故不得辞免有乖忠孝惭惧在怀愿自黜尊荣以少酬素志乃下令勿

用王车輦衣服器物黑漆无以金宝丹朱其余饮食服用依前节俭终身之丧歿世无改乃革乱政率旧章明赏罚用贤良以已子不才难堪大事替年使弟右相嗣位而同听政是为睿王 先是占城乘国衅数来寇睿王即位三年乃亲伐占城败绩不返王以睿王之子睨嗣位久之觐听奸臣行不道王忧社稷倾覆涕泣而废之号曰灵德公以王小子颺入嗣位是为顺王历七载父王薨时洪武二十七年甲戌葬于安生山谥曰艺初艺王为儿时八九岁侍明王适床上有竹奴试命咏之乃占口应曰有伟此君中空外劲削汝为奴恐伤天性明王异之佯叱曰此不成语勿记录乃戒师傅毋令作诗君子谓天命有兆谁能御之后果然矣即位之后尽取兄弟姊妹子女孙侄之孤幼者鞠养宫中视同已出宗族远近咸被恩怜有遭乱后贫窶不能婚嫁者婚嫁之未葬者葬之未派支流莫不收录翕然戚里盎若春和国人化之俗渐淳厚此土之君斯其贤者欤

### ○竹林示寂

陈氏第三代王曰仁王既传位世子乃出家修行刻苦精进慧解超脱为一方祖师庵居安子山紫霄峰自号竹林大士其姊号曰天瑞多失妇道大士在紫霄闻姊病亟乃下山往视谓天瑞曰姊若时至自去见冥间问事则应曰愿少待我弟竹林大士且至言讫还山数日至庵分付弟子后事奄然坐化天瑞亦以是日卒

### ○祖灵定命

仁王示寂时其子英王未有嫡嗣止有庶子意且待嫡子而后定嗣位至茶毘后封骨时子孙环拜舍利飞入庶孙袖里而放光既收又入英王拜曰敢不奉命收之乃定寻以庶子为世子既久嫡母生男不育庶子终嗣王位是为明王

### ○德必有位

明王既嗣王位久之嫡母生男至周睟时英王巡边在外家事先决于嗣王有司以周睟礼请乃命以世子例行之有司以王故难之王曰何疑乎初以嫡嗣未生故我权在此位今既生矣待长复辟何难曰此事前古多危请慎思之王曰顺义行之安危何足虑也卒以世子例行之替年而嫡嗣歿王甚哀之君子谓明王诚心不顾于安危让德克光于今古传曰有德者必有其位其斯之谓欤

### ○妇德贞明

陈睿王正妃黎氏灵德之母也初睿王出师不返妃乃披剃为尼会艺王以灵德嗣位妃为之辞让不得乃涕泣谓亲人曰吾儿薄福难堪大位足以取祸尔故主弃世未亡人惟欲速死不欲见世事况儿子之将危乎乃精修苦行朝夕经忏以报主恩不五六年燃臂炼顶无不备至遂以入定示寂后至灵德见废人皆服其藻鉴先知且感事君之诚贞妇之节一归佛氏便造门庭如此之深也谁不哀伤而嘉奖乎虽陈家先世妃嫔多有贤者而此妃出于其后又欲过之何其伟欤

### ○闻丧气绝

陈太王女号曰韶阳方坐蓐时王已旬月不豫数遣人起居左右给曰王已平复无

事至弃世日忽闻钟声连响曰得非不讳事耶左右给之不听乃恸哭长号气绝瞑目而逝

### ○文贞鲠直

朱安号樵隐交趾上福人也性廉直刚介居家笃好读书学业精醇名闻远近弟子盈门相继蹶青云登政府者往往有之安恬澹寡欲不赴应举至元间陈氏明王征拜国子司业授世子经寻迁太学祭酒明王歿其子谷王逸豫怠于听政权臣稍多不法安数谏不听又上疏乞斩奸臣七人皆权幸者时人号为七斩疏既入不报安乃挂冠归田里后谷王歿国颇乱羣臣迎立艺王安闻之大喜杖策上谒旋乞还乡以老病辞不受封拜乃赐号文贞先生厚礼送回久之寿终于家都城人士景仰高风莫不嗟悼昔安弟子为执政者时来问候拜床下得与谈话片言而去者甚以为喜有不善者切责唾骂甚至呵叱不纳其清直严正名闻一时凛然可畏吁其善哉

### ○医善用心

澄先人之外祖曰范公讳彬家世业医事陈英王判太医令常竭家资以蓄良药积米谷人有孤苦疾病者寓之于家以给饘粥救疗虽脓血淋漓不少嫌避如此来者待健而去床不绝人忽连年饥馑疫疠大作乃筑房屋宿困窳饥者病者活千余人名重当世后尝有人扣门急请曰家有妇人卒暴血崩如注面色稍青公闻之遽往出门而王使人至曰宫中贵人有发寒热者召公看之曰此病不急今人家命在顷刻我且救彼不久便来中使怒曰人臣之礼安得如此君欲救他命不救尔命耶公曰我固有罪亦无奈何人若不救死在顷刻无所望也小臣之命望在主上幸得免死余罪甘当遂去救治其人果活少顷来见王责之免冠谢罪敷析真心王喜曰汝真良医既有善艺又有仁心以恤我赤子诚副予望也后之子孙为良医官四五品者二三人世皆称誉其不坠家业也

### ○勇力神异

安南李氏时清化人黎奉晓生而魁伟异常饮食视人十倍年十二三身長七尺适有外寇侵境虏掠甚众邻里仓皇罔措奉晓语其父母不可随人奔忙但多作饭与儿子饱吃一顿今日杀贼救民易如反掌饭毕持一短刀俗呼为斫刀者伐木为兵直冲贼阵纵击溃走尽获邻邑被虏者千余人而还李氏赏赐除授固辞不受乞赐田地以自耕食耳有司议定顷亩奉晓曰臣以斫刀破贼愿掷斫刀所至为界许之掷至十余里悉以与之后人因此凡赏功田名之曰斫刀田使领军辞以不能愿居田里待用兵时请为先锋破阵报国而已后十余年召为先锋以十余人击数万余贼众封威远将军仍在田里寿终于家

### ○夫妻死节

永乐丁亥大军平交趾日头目吴勉赴水死其妻阮氏仰天叹曰吾夫事主一生受禄由中官至登政府今而死节是得所也又何怨乎妾若苟活岂无所之但夫道君恩一时辜负吾不忍也宁相随尔言讫亦赴水死嗟夫死节者士大夫之所当然犹或难之宦

官如此古所罕闻吴勉其丈夫乎至于阮氏以妇人临危能识大节知夫得所而无憾又能重义轻生视死如归可谓贤妇也欤世之愚妇以忿投水者多矣至于以义为身甚不易得也如阮氏者诚可嘉哉

### ○僧道神通

李氏时尝有妖物昼夜隐形啼叫于殿梁上连日不止时第二代王召僧觉海道士通玄同来厌胜觉海以数珠击柱其声应手而止通玄以令牌击柱忽见大手出梁上将一蛤蚧掷地其妖乃止王占口曰觉海心如海通玄道更玄神通能变化一佛一神仙

### ○奏章明验

交趾太清宫道士名道甚元世祖至元间为陈太王祈嗣拜章毕乃白王曰上帝既允奏章即命昭文童子降生王宫住四纪已而后宫有孕果生男两膊上有文曰昭文童子字颇明显因以昭文为号年长其文始消至四十八岁卧病月余诸子为之建醮请减已寿以延父龄道士拜章起曰上帝览章笑曰何乃恋俗欲久留乎然其子孝敬可允再留一纪病乃瘳后果有十二年寿

### ○压浪真人

宋仁宗时安南李王亲率舟师伐占城至神投海口风浪连日不得航海闻近山有道士独居庵中乃召请祈祷道士曰王自有福力臣保万一无忧明日发行勿生疑虑夜半风止诘旦行至海外远望风浪如山舟师所向宁静时复见此道士水上步行或前或后宛然明白但人不可近尔师还至神投山道士迎见王喜谢慰劳道士曰臣知王福重故无忧此神佑王尔非臣也问之乡人曰道士自此采药久不在庵王大异之封为压浪真人赏赐金帛皆不受后入山去不知所之真人姓罗为名人皆以压浪呼之弱冠弃妻子入道其后裔有罗修者举进士仕陈艺王官至审刑院司而卒余所亲识也

### ○明空神异

交趾胶水乡有空路寺昔有僧俗姓阮名明空来治开平出家住此寺有德行颇知名一日明空从外来其同房僧戏隐门内跃出作虎声以怖明空明空笑曰汝修行反作虎耶我当救汝后年僧没寻国王李氏生世子年几弱冠忽徧身生毛踊跃咆哮头面渐变虎形王广求医巫僧道皆无措手闻明空有法术遣人乘船请来明空以小锅炊饭欲食水手使者笑曰水手人多自有食莫烦常住明空曰不然众皆少吃见我厚意四五十人各盛满碗饭亦不尽人皆奇之临晚上船戒使者与水手皆熟睡一觉待月出贫僧唤起乃开船不然我且不去使者恳请不得皆偃卧假寝惟觉船下风声冷然移时月出呼起其船已在都下湾泊矣经行三百余里也乃腾空入宫中煮水以洗世子应手毛退体遂平复王问故对曰修行人一念迷着忤洗而已无难也曰师得何神通而能空行曰非也臣宿有风疾比发时不见万象不知何者为空乃信步耳非神通也乃空行回去赐赆不受王遂锡以神僧封号因以空路名其寺云世子后为王谥曰神王

### ○入梦疗病

东山寺僧名灌园戒行清白慧解圆融数十余年不下山适陈英王患眼月余医药不効日夜疼痛梦见一僧以手摩眼王问僧自何来其名为谁曰我灌园也来救王眼梦觉眼痛便止数日平复访于僧徒果有灌园在东山者命人请来宛然梦中所见僧也王大异之封为国师赏赐甚厚尽将散施不留一钱破衲还山若不经意自后行脚遍历山川州县聚落凡有淫祀邪神为民害者尽将诃斥伐其庙坛至于猛烈大神多有见形见梦郊迎请命者则为之授戒减损血食使保护生民无敢犯者后人犹德之

### ○尼师德行

清凉尼师俗姓范氏交趾世禄家女出家庵居清凉山毁服苦行戒律精勤慧解通畅常习禅定面貌酷似罗汉远近僧俗莫不敬仰蔚为一国尼徒宗师与诸大德齐名洪武间陈艺王赐号慧通大师既老移居望东山一日忽谓其徒曰吾欲以此幻躯施与虎狼一饱乃入深山兀坐绝食三七日虎狼日日环踞莫敢近其徒恳请还庵闭门入定经一夏乃集众说法因而奄然坐化年八十余荼毗有舍利甚多官为建塔于本山焉先是尝嘱弟子吾去后当分取吾骨留此间磨洗人疾病至收骨时众议不忍乃尽函封经宿忽得肘骨在函外桌上众皆异其灵验后凡有人以病来祷弟子磨水与之一洗莫不立愈其誓愿弘深乃至如此

### ○感激徒行

陈太上之孙名道载号文肃者是仁王之从弟也自少有才名十四岁乞入试场遂登甲科仁王深器重之有意大用不幸短命而亡故未及为相也仁王出家修苦行文肃自此徒行曰主上行脚徧山川我纵不能随从何忍弃车马乎卒世不易仁王一时入城文肃来谒命官厨以海味食之笑语尽欢王占口曰红润剥龟脚黄香炙马鞍山僧持淨戒同坐不同餐观其君臣兄弟相得如此足感激也

### ○迭字诗格

陈家第二代王曰圣王既传位世子晚年颇间适尝游天长故乡有诗云景清幽物亦清幽一十仙洲此一洲百部笙歌禽百舌千行奴仆橘千头月无事照人无事水有秋涵天有秋四海已清尘已净今年游胜旧年游此诗作时盖经元军两度征伐之后国中安乐故结意如此其命意清高迭字振响非老于诗者焉能道此况自性清高天然富国君风味与人自别矣

### ○诗意清新

竹林大士咏梅诗云五出圆葩金捻须珊瑚沉影海鳞浮个三冬白枝前面此一瓣香春上头甘露歌凝痴蝶醒夜光如水渴禽愁嫦娥若识花佳处桂冷蟾寒只么休其清新雄健迥出人表千乘之君趣兴如此谁谓人窳诗乃工乎又山房漫兴二绝句云谁縛更将求解脱不凡何必觅神仙猿闲马倦人应老依旧云庄一榻禅是非言逐朝花落名利心随夜雨寒花尽雨晴山寂寂一声啼鸟又春残其潇洒出尘长空一色骚情清楚逸足超羣有大香海印集颇多绝唱惜其地遭兵火不得流传余只记诵一二而已吁可惜

哉

### ○忠直善终

范遇范迈本姓祝氏交趾庄仁人也兄名坚弟名固皆少年登高科有才名至正间在陈明王历官清要王以祝氏古无显人乃改祝坚为范遇固为范迈王叔父为上宰传国柄不避嫌疑且与宰执有隙适仇人上变告诬构上宰国相率百官弹劾议置大辟独范迈为御史中丞固请缓狱慎刑时上宰被收而家臣寮属亲戚奴仆下狱杀戮甚众迈连上谏疏面折法司辨析冤屈人主威怒之前力争不已王叔既幽死后得诬构实迹坐其奸人王甚惭愧追赠叔父极隆乃赐迈诗云台乌久矣噤无声整顿朝纲事匪轻殿上昂藏鹰虎气男儿到此是功名寻迁参知政事在政府多年有清名一日微恙索笔题诗云自从谪落下人间六十余年一瞬看白玉楼前秋夜月朝真依旧傍阑干书毕掷笔而逝有镜溪诗集行于世遇亦廉正能文与弟齐名官至审刑院使而卒

### ○诗讽忠谏

至正间交趾陈元旦以陈家宗胄仕谷王为御史大夫王不勤政权臣多不法元旦数谏不纳谷王没其侄昏德嗣立时事愈甚元旦上书不报乃乞骸骨而去有寄台中寮友诗云台端一去便天涯回首伤心事事违九陌尘埃人易老五湖风雨客思归儒风不振回无力国势如悬去亦非今古兴亡真可鉴诸公何忍谏书稀后内难起奔从艺王王即位拜司徒平章事居相位颇多年而卒其人通晓历法尝看百世通纪书上考尧甲辰下至宋元日月交蚀星辰缠度与古符合奉道精炼祈雨有应自号为壶子

### ○诗用前人警句

陈家宗胄有号岑楼者弱冠能诗二十七岁而卒有岑楼集行于世坟在乌鸢江上介轩阮忠彦亦有诗名不及相识行过乌鸢有追挽诗云平生恨不识岑楼一读遗编一点头蓑笠五湖荣佩印桑数亩胜封侯世间此语谁能道万古斯文去已休欲酹骚魂何处是烟波万顷使人愁蓑笠五湖一联是岑楼之诗句也

### ○诗言自负

阮忠彦早有才名颇自负尝有长篇诗其畧云介轩先生庙廊器茂龄已有吞牛志年方十二太学生纔登十六充廷试二十有四入谏官二十有六燕京使其自负矜伐如此然事陈明王历枢要登政府卒有令名不负儒者官至尚书左辅寿八十有余有介轩集行于世

### ○命通诗兆

黎括字伯括清化人也少时游学都下其友人为官者当元季时奉使燕京括送诗云驿路三千君据鞍海门十二我还山中朝使者烟波客君得功名我得闲识者知括将贵后括登科果骤迁擢居政府先于其友云

### ○诗志功名

范五老事陈仁王为殿帅上将军平生出身戎行颇好读书偶饶有大志喜吟诗于

武事若不经意然所领军必为父子之兵每战必胜侍卫勤谨首寇爪牙之臣尝有诗云  
横槩江山恰几秋三军貔虎气吞牛男儿未了功名债羞听人间说武侯

### ○小诗丽句

陈家宗胄有号爱山者颇读书学诗偏好花情多吟小诗时有丽句尝有诗云宝鼎  
香销沉水烟碧纱春帐薄如蝉洞章吟罢愁成海人在阑干月在天又曰牕畔香云暗碧  
纱平分午睡不禁茶相思在望登楼怯一树木绵红尽花

### ○诗酒惊人

演州人胡宗鷟少年登科颇有才名初未甚显适至元宵有道人黎法官者张灯设  
席以延文客宗鷟受简请题一夜席上赋诗百首饮酒百杯众皆环视叹服无与敌者自  
是名震都下后以文学为人师臣事陈艺王官至翰林学士承旨兼审刑院使诗酒无虚  
日年八十余寿终于家

### ○诗兆余庆

澄太父之外祖曰阮公讳圣训事陈仁王为中书侍郎性甚仁厚少年登高科取能  
诗当时无敌后人称为南方诗祖尝有田园漫兴诗其一联云巢鸟寄林休伐木蚁封在  
地未耕田识者叹其仁心及物必有余庆后其女配我曾祖生太父及陈明王次妃妃生  
艺王卒有赠典尊荣门阀昌盛之福果如识者所言其兆先见于此诗乎以至四世外孙  
如澄今者出自幽谷迁于乔木沟断之余滥同成器岂非先人之泽未割乃得生逢圣世  
深沐尧仁而有此奇遇也欤

### ○诗称相职

陈艺王初为相时有送元使诗云安南老相不能诗空对金樽送客归圆伞山高泸  
水碧遥瞻玉节五云飞其弟恭信性文雅好诗画后为右相亦有寻幽诗云槁七八重虹  
宛转水东西折绿萦回不因看石寻梅去安得升平宰相来

### ○诗叹致君

壶司徒题玄天观诗云白日升天易致君尧舜难尘埃六十载回首媿黄冠盖为相  
时不有功效而兴此叹是亦忧爱在怀情归忠厚诗人所可取也欤

### ○贵客相欢

军头莫记东潮人也出身行伍酷好吟诗元统间伴送元使黄裳裳亦好诗者旬日  
江行相与唱和多有佳句裳甚欢之至界上留别诗云江岸梅花正白船头细雨斜飞行  
客三冬北去将军一棹南归

广信府同知邹潘校正 推官方重校正 临江府推官袁长驭校正 上  
饶县学教谕余学申对读 湖州府后学吴仕旦覆订